

# Résumés et abstracts

Traduits par Althea Tedman

DOSSIER THÉMATIQUE :

**Éthique**  
(ethic)

Insaisissable éthique  
(Imperceptible ethic)

## Éthique en acte

**Résumé :** L'interrogation *autour de l'éthique*, puisqu'elle relève de l'existence, peut être conçue sous deux angles : celui de l'essence, comme *règles instituées*, et celui de *l'être en devenir*. Ma réflexion relève surtout de cette dernière catégorie puisqu'elle se réfère à l'existence. Je montrerai, par exemple, que la morale entend donner des règles *a priori*, mais après ces règles, il y a cette expérience de l'existence qui nous déborde et nous surprend. Ainsi l'interrogation éthique fonde la l'existence sur ce qui relève essentiellement de *l'insaisissable et de l'irrésolu*.

**Mots Clés :** Existence, morale, déontologie, responsabilité, normes, Instant, tragique, imprévisible, la mort.

## Ethics is action

**Summary:** The question on the subject of ethics, since it consists of existence itself, may be perceived from two angles: one of essence, as in established rules, the other as the being in the process of becoming. My thoughts focus mainly on the latter as it refers to existence itself. I will show, for example, that morals in theory, intend to give rules, but after these rules, there is the experience of existence that overwhelms and surprises us. Thus, the ethical question establishes the existence on what is essentially of the imperceptible and the unresolved.

**Key words:** Existence, moral, conduct, responsibility, norms, Instant, tragic, unforeseeable, death.

## L'éthique entre altruisme et utopie ou la question relative « au bon, au vrai, au juste »

**Résumé :** Un sujet aussi compliqué que l'éthique ne peut s'affranchir d'une recherche étymologique et épistémologique à visée compréhensive, tant le sujet traite de la complexité.

Cet article cherche, à travers la connaissance que nous avons de l'évolution, de l'histoire, des droits fondamentaux de l'homme, à étayer les bases d'une réflexion dans le champ de l'action sociale et de permettre au regard des curseurs « du bon, du vrai, du juste » de questionner et analyser les problématiques afin de mettre en œuvre des réponses dignes au regard de personnes en situation de vulnérabilité.

**Mots-clés :** Éthique, bonnes pratiques, complexité, « le bon, le vrai, le juste », conscience, réflexivité, ressources, choix, décision, action.

**The ethics between altruism and utopia or the question in relation to « the good, the true, the fair »**

**Summary:** A subject as complicated as ethics cannot avoid an etymological and epistemological inquiry, so much the subject deals with the complexity.

This article searches, through the knowledge that we have on the evolution, the history and the fundamental rights of mankind, to support the bases of a questioning in the field of social action and to allow these points of reference "the good, the true, the fair" to question and analyze the problems in order to implement answers that are worthy in the eyes of vulnerable people.

**Key words:** Ethics, good practice, complexity, "the good, the true, the fair", consciousness, reflexivity, resources, choice, decision, action.

Les intentions en question  
(The intentions in question)

## Éthique et réalités, *Calmer l'espoir*

**Résumé :** Qu'est-ce que l'éthique, et serait-elle « fonctionnelle » ? L'article interroge les limites des « bonnes intentions », en termes d'incidence relationnelle ; en ce sens, elles ne vaudraient que comprises et partagées. Mais l'attitude éthique ne s'exprime pas en fonction d'une réciprocité attendue, même si l'on ne peut qu'en espérer une harmonie interpersonnelle. Celle-ci étant incertaine, c'est alors qu'il faut se préparer à être moins déçu ; c'est de lucidité et de sens des responsabilités dont il s'agit.

Il est dans cet article question de notre rapport au réel.

**Mots-clés :** Distance, éthique, instrumentalisation, intentions, politesse, réalité, respect.

## Ethics and realities, *Calming hope*

**Summary:** What is ethical, and would it be «functional»? This article questions the limits of «good intentions», in terms of relational impact; thus, they would be valuable if understood and shared. But the ethical behavior does not express itself depending on an expected reciprocity, even though one can hope for interpersonal harmony. This being uncertain, it is necessary to prepare oneself to be less disappointed; it concerns lucidity and a sense of responsibilities.

It is in this article a matter of our relationship to reality.

**Key words:** Distance, ethic, instrumentalism, intentions, politeness, reality, respect.

## Les réalités éthiques face aux intentions éthiques

**Résumé :** La psychologie sociale est la discipline par laquelle nous allons rendre compte, dans un premier temps d'un *hiatus* entre intention éthique et comportement « bienveillant » en rendant saillant l'impact des situations face à celui d'un élan d'une « nature »

altruiste. Dans un second point, nous voulons démontrer qu'une intentionnalité morale ou bien-pensante se substitue potentiellement à l'éthique du lien. Pour terminer, nous développons l'idée du tiers (comme personne ou dispositif), lequel permet de passer de l'illusion éthique à la démarche inachevée tendant vers des comportements éthiques.

**Mots-clés :** Responsabilité, intention, comportement, équipe, tiers.

#### **Ethical realities in the face of ethical intentions**

**Summary:** Social psychology is the discipline by which we are going to comprehend, first of a hiatus between ethical intention and 'friendly' behavior by highlighting the impact of situations vis-a-vis a momentum of altruistic 'nature'. Furthermore, we want to demonstrate that a moral or right-thinking intentionality substitutes itself potentially for the ethics of connection. Moreover, we develop the idea of the third party (as person or device), which allows to pass from the ethical illusion to the unfinished process aiming towards ethical behaviors.

**Key words:** Responsibility, intention, behavior, team, third party.

#### **Du sens à l'action : quelle place pour l'intention en éducation spécialisée ?**

**Résumé :** L'intention ne semble jamais comprise pour elle-même, elle est presque toujours qualifiée : qu'elle soit bonne, mauvaise, pure ou inavouable. De là les considérations morales ne manquent presque jamais d'affleurer et de se transposer de l'action à l'individu qui agit. Pourtant, au cours de la seconde moitié du 20<sup>ème</sup> siècle, la réflexion philosophique tend à extraire l'intention de la morale et en fait un élément central de la compréhension de l'action. C'est alors en faisant détour par celle-ci que l'on peut enrichir nos manières de comprendre l'action, pour la sortir de la simple interprétation et utiliser la description afin de l'examiner plus finement.

**Mots-clés :** Philosophie, action, intention, éducation, description.

#### **From meaning to action: What place does intention have in special education?**

**Summary:** The intention itself never seems understood, it is almost always qualified as being either: good, bad, pure or unmentionable. From that point the moral considerations almost never fail to outcrop and transpose the action to the acting individual. Yet, during the second half of the 20th century, the philosophic thought tends to extract the intention of morals and make them the central element of the action's understanding. It is then that while making a detour from this, we can enrich our ways of understanding the action, to remove it from simple interpretation and use the description to examine it minutely.

**Key words:** Philosophy, action, intention, education, description.

« in vivo »

(« in vivo »)

#### **Questions éthiques depuis la prévention spécialisée**

**Résumé :** Ce texte vise à étudier quelques enjeux de l'éthique en travail social, à partir de deux situations relatives à la prévention spécialisée. L'auteur a d'abord mené des recherches sociologiques sur le sens que donnent à leur travail des éducateurs en prévention, dans un département de province très pauvre. Ceux-ci parlaient beaucoup d'éthique, dans des sens très divers, pour expliquer leur métier à un profane. L'auteur est ensuite devenu lui-même éducateur de rue, en banlieue parisienne, et s'étonne du fait qu'entre collègues, on parle très peu d'éthique lorsqu'on échange à propos du « boulot ».

**Mots-clés :** Prévention spécialisée, éthique, savoirs professionnels, socio-anthropologie.

#### **Ethical questions since specialized prevention**

**Summary:** This text aims at studying some of the stakes in social work ethics, from two situations relevant to specialized prevention. The author first led sociological research on the meaning prevention educators give to their work, in a very poor area of province. These spoke mainly of ethics, in a general way to explain their jobs in layman terms. The author then became a street educator himself, in the Parisian suburbs, and found it rather odd that between colleagues, when speaking of 'work' little is said about ethics.

**Key words:** Specialized prevention, ethic, professional knowledge, socio-anthropology.

#### **Éthique de l'accompagnement et éthique du placement dans le suivi des chômeurs : une même impuissance ?**

**Résumé :** Confrontés à un triple mouvement de rationalisation de leur activité, d'individualisation du traitement des chômeurs et de renforcement de leur pouvoir de sanction envers ceux qu'ils suivent, l'exemple des conseillers à l'emploi illustre les transformations des modes d'intervention dans le domaine de l'action sociale. Les pratiques qui en résultent contribuent-elles à façonner de nouvelles régulations sociales, entre logique de magistrature et logique de guichet ? Quelles formes d'éthiques sont revendiquées, mobilisées en situation ? Avec quelles visées ? C'est ce qu'examine l'article à partir d'une recherche empirique sur les postures et pratiques des conseillers à l'emploi face aux nouvelles normes d'activation.

**Mots-clés :** Pôle emploi, conseillers à l'emploi, contrôle, activation, chômeurs.

#### **Ethics of accompaniment and the ethics of placement in the follow-up of unemployed people: equal impotence?**

**Summary:** Confronted by a triple rationalization movement of their activity, by an individualization of

the treatment towards the unemployed and a strengthening of their power of penalty towards them, the unemployment counselors' example shows the changes in the intervention methods in the field of social action.

Do the practices that result from this contribute to shape new social regulations, between judiciary logic and counter-based logic? What forms of ethics are demanded, used in action? With what aims? It is what this article examines from an empirical research on the postures and practices of unemployment counselors faced with the new initiation standards.

**Key words:** Employment agency, unemployment counselor, control, initiation, unemployed.

#### **Lorsque l'institution supposée combattre les maltraitements devient maltraitante !**

**Résumé :** Travailler dans le secteur médico-social demande de savoir-faire preuve d'empathie tout en gardant la bonne distance, particulièrement s'il s'agit de personnes dépendantes comme les enfants ou les handicapés.

Les professionnels se doivent d'être le moins intrusifs possible, de respecter l'espace privé y compris au moment des soins et des changes où certains gestes ou attitudes peuvent vite être interprétés comme une violation d'intimité ou de la maltraitance.

La loi prévoit le respect de l'espace privé, mais laisse toute liberté quant à l'interprétation et la mise en application.

**Mots-clés :** Intimité, respect, handicap, maltraitance.

#### **When the institution supposed to fight abuse becomes the mistreatment!**

**Summary:** Working in the medical-social sector requires a certain amount of empathy while respecting boundaries, especially if the person is dependant like a child or a disabled person.

The caregivers need to be the least intrusive possible, they need to respect the boundaries whilst caring and changing where certain gestures or attitudes can be quickly interpreted as a violation of intimacy or ill-treatment.

There is a law that exists to respect personal boundaries, however the application and interpretation of this law is open to debate.

**Key words:** Intimacy, respect, handicap, mistreatment.

#### **Le « Pauvre » et ses besoins ? D'une problématique de vie vers la construction de son projet de vie. Une posture éthique, un nouveau paradigme !**

**Résumé :** La multitude de textes de lois et de financements conçus pour lutter contre la pauvreté aliène le travailleur social. Dans cet amas, il pense trouver une réponse aux « besoins du Pauvre », puisque telle est sa mission. Mais il passe à côté de ses besoins.

Ainsi paradoxalement ce qui devrait permettre d'aider le Pauvre accélère la perte de sa citoyenneté et l'amène

progressivement à la dépendance, voire à la « pauvritude »...

Se sortir de ce paradoxe devient alors difficile, sauf si l'on change de paradigme... et si l'on considère le Pauvre comme Sujet capable d'être au cœur de son projet de vie...

**Mots clés :** Accueil, besoins, écoute, pauvreté, projet de vie, posture éthique, travail social.

#### **The "Poor man" and his needs? From a problematic life to the construction of his plan for life. An ethical posture, a new paradigm!**

**Summary:** The multitude of laws and financing projects designed to fight against poverty alienates the social worker. In this cluster, he believes he can find an answer to the " needs of the Poor man ", because that is his mission. But he passes by his own needs.

So paradoxically what should help the Poor man accelerates his loss of citizenship and gradually leads him to dependence, even to "poverty" ...

Pulling himself out of this paradox becomes difficult, unless we change paradigm and consider the Poor man as a Subject capable of being at the heart of his own life plan...

**Key words:** Reception, needs, listening, poverty, life plan, ethical posture, social work.

#### **Écrire sans trahir. Les impératifs scientifiques du doctorant face aux contraintes éthiques**

**Résumé :** Cet article s'inspire d'une recherche sur la consommation de substances illicites entre parents et enfants réalisée dans le cadre d'un doctorat d'anthropologie. Il met en relief la tension normative qui réside entre administration de la preuve et secret professionnel au moment d'écrire et propose des perspectives de dépassement du blocage rédactionnel par la transformation de cette tension en outil épistémologique.

**Mots clés :** Secret de famille, secret professionnel, écriture, administration de la preuve.

#### **Writing without betrayal. The scientific imperatives of PhD students with regards to ethical constraints**

**Summary:** This article is inspired by a study on the consumption of illicit substances between parents and children as part of an anthropological doctorate. It highlights the normative tension residing between production of evidence and doctor-patient confidentiality while writing and offers perspectives to go beyond editorial impediment by transforming this tension in an epistemological tool.

**Key words:** Family secret, doctor-patient confidentiality, writing, production of evidence.

#### **Maladie grave, fin de vie et démarche palliative : éléments de réflexion pour une éthique médico-sociale**

**Résumé :** L'éthique est intrinsèquement liée à la médecine. Dans cet article, elle sera interrogée au travers de la prise en charge des personnes atteintes de maladies graves, des personnes en fin de vie.

Comment est-elle mise en œuvre ? Quelle est l'importance des soins palliatifs ? Pourquoi une démarche qui associe médical et social est-elle essentielle ?

**Mots clés :** Éthique, fin de vie, soins palliatifs, médical et social.

**Serious illness, end of life and palliative approach : elements of reflection for a medical and social ethics**

**Summary:** Ethics is intrinsically linked to medicine. In this article, it will be questioned through the care of people with serious illnesses, people at the end of life. How is it implemented ? What is the importance of palliative care? Why an approach combining medical and social dimension is essential?

**Key words:** ethics, end of life, palliative care, medical and social.

#### Une rencontre (A meeting)

##### Compagnons ?

**Résumé :** Chronique sociale ; « Compagnons ? » raconte, au sein et au-delà des limites posées par les missions propres à la protection de l'enfance, la possible rencontre humaine entre « usager » et « professionnel ».

**Mots clés :** Juge des enfants, solution, complexité, enquête sociale, suivi thérapeutique, relation d'aide, chemins de traverse.

##### Companions ?

**Summary:** Social column; « companions ? » Tells, within and beyond the limits put in place by the missions appropriate to child welfare, the possible human meeting between "user" and "professional".

**Key words:** Children's judge, solution, complexity, social survey, therapeutic follow-up, helping relationship, short cut.

#### DOSSIER POLYGRAPHIE

##### Les raisons du corps

**Résumé :** Quand l'habitat s'en tient au corps. Témoignage d'un travailleur social dans un accueil de jour pour SDF où s'entassent des hommes isolés dans une péniche. Parole à distance rapprochée, postillons, déjections, contact physique, l'accompagnement de ces personnes suppose de réévaluer les normes de distances sociales. Il ne s'agit pas de jeter le voile pudique de l'hygiène, mais d'accueillir l'intime du corps comme le chuchotement d'une parole discrète et rudimentaire.

**Mots-clefs :** Corps, SDF, habitat, accueil.

##### The body's reasons

**Summary:** Témoignage d'un « gaucher » de l'écriture qui a tracé le destin « gauche » d'un ouvrier ajusteur..., devenu travailleur social et auteur. Comme le papier qui résiste à la plume, l'écriture résiste aux destins tracés.

**Key words:** Écriture, témoignage, gauchers, école.

##### La « Main du diable »...

**Résumé :** Témoignage d'un « gaucher » de l'écriture qui a tracé le destin « gauche » d'un ouvrier ajusteur..., devenu travailleur social et auteur. Comme le papier qui résiste à la plume, l'écriture résiste aux destins tracés.

**Mots clés :** Écriture, témoignage, gauchers, école.

##### The "Hand of the devil"...

**Summary:** Testimony of a "left-handed" writer who drew the 'awkward' fate of a fitter, turned social worker and author. Much like the paper resisting the pen, the writing resists the fate.

**Key words:** writing, testimony, left-handed, school.

##### Cher Monsieur Maurice,

**Résumé :** Lettre d'un travailleur social à un bénéficiaire qui « crachait sur sa tombe ». Comment les personnes accompagnées sont formatrices des métiers du travail social.

**Mots clés :** Épistolaire, récit, maladie, mort.

##### Dear Mister Maurice,

**Summary:** Letter of a social worker to a beneficiary who 'spat on his grave'. How the accompanied people are the ones that form social work jobs.

**Key words:** Epistolary, narrative, disease, death.

##### La prise en compte des spécificités culturelles des migrants dans l'accompagnement social.

##### Illustration par le cas des réfugiés originaires du Laos en France

**Résumé :** Témoignage d'une éducatrice spécialisée en centre d'accueil de demandeurs d'asile et en centre de rétention pour migrants. À travers la question des cadeaux ou des dons, l'auteur s'interroge sur la prise en compte de la culture, des rites et pratiques sociales qui entrent dans les conditions de l'échange et de l'accompagnement. Refuser un repas, c'est refuser la corruption pour telle personne, mais c'est blesser cette autre personne. Exemple des Lao.

**Mots clés :** Réfugiés, demandeurs d'asile, don et contre-don, Laos.

##### The consideration of cultural specificities of migrants in social support.

##### Illustration by native refugees from Laos to France

**Summary:** Testimony of a specialized educator at the reception of a center for asylum-seekers and a detention center for migrants. Through the question of gifts or donations, the author wonders about how the culture, the rites and the social practices are considered; this relies on the conditions of exchange and support. For one person, to refuse a meal, is to refuse corruption, for another, to refuse a meal is hurtful. Example of the Lao.

**Key words:** Refugees, asylum-seekers, gift and counter-gift, Laos.